Porównanie tłumaczeń Mateusza 21:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Później zaś wysłał do nich syna jego mówiąc uszanują syna mojego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W końcu posłał do nich swego syna,* mówiąc: Uszanują mego syna.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Później zaś wysłał do nich syna jego mówiąc: Uszanują syna mego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Później zaś wysłał do nich syna jego mówiąc uszanują syna mojego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W końcu posłał do nich swojego syna. Jego uszanują — pomyślał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W końcu posłał do nich swego syna, mówiąc: Uszanują mego syna.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale na ostatek posłał syna swego, mówiąc: Będą się wstydzić syna mego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A na ostatek posłał do nich syna swego, mówiąc: Uszanują syna mego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W końcu posłał do nich swego syna, tak sobie myśląc: Uszanują mojego syna.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A w końcu posłał do nich syna swego, mówiąc: Uszanują syna mego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W końcu posłał do nich swego syna, myśląc: Uszanują mojego syna.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wreszcie posłał do nich swojego syna. Myślał bowiem: «Uszanują mojego syna».
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	W końcu posłał do nich swojego syna, bo mówił sobie: Mojego syna uszanują.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W końcu posłał do nich swego syna, myśląc: Mojego syna chyba uszanują.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na koniec posłał do nich swego syna, mówiąc: Syna mojego uszanują. -

[1)] <x>500 3:17</x>; <x>690 4:14</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Нарешті послав до них свого сина, кажучи: посоромляться мого сина.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Później zaś odprawił istotnie do nich syna swojego powiadając: Będą skłonieni do obrócenia w swoje wnętrze i do przyjęcia syna mego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A na końcu wysłał do nich swojego syna, mówiąc: Odczują skruchę wobec mojego syna.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	W końcu posłał do nich swego syna, mówiąc: "Mojego syna uszanują".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu wysłał do nich swego syna, mówiąc: ’Do syna mego odniosą się z respektem’.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W końcu posłał do nich swojego syna, sądząc że przynajmniej jemu okażą szacunek.